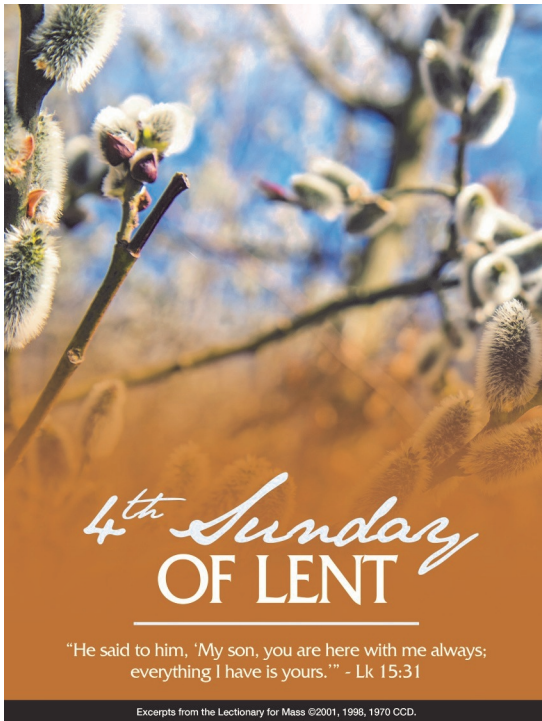


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourth Sunday of Lent

March 27, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

FOURTH SUNDAY OF OF LENT

“Taste and see the goodness of the Lord.” Over and over again you feed us with merciful love, reconciling us and bringing us life when we are dead through sin. Help us show our gratitude by reaching out to those we often keep at a distance with the same loving mercy you offer us. Help all your children taste and see your goodness today. Amen.

LỜI NGUYỆN CN 4 MÙA CHAY

“Hãy ném thử và hãy nhìn xem cho biết Chúa thiện hảo dường bao”. Mọi lúc Chúa nuôi dưỡng con bằng lòng thương xót của Ngài, giao hòa dẫn đưa con về lúc con chết trong tội con. Xin giúp con tỏ lòng nhân hậu qua việc đến với những ai mà con thường xa cách họ với lòng xót thương Chúa ban cho con. Xin giúp con cái Ngài ném thử và nhìn xem lòng thiện hảo Ngài hôm nay. Amen.

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Đề chuẩn bị mừng lễ Phục Sinh, Cha xứ kính mời ÔBACE tham dự buổi Nghi thức Thống Hối và Giải Tội vào Chiều Thứ Bảy ngày 2 tháng 4, lúc 6:00 pm. Xin mọi người cùng tham dự giờ thống hối Mùa Chay. Cha xứ chân thành cảm ơn.

HỘI CHỢ GIÁO XỨ (Parish Festival)

Sẽ được tổ chức vào ngày 22—24 tháng 7, năm 2022. Xin thông báo trước để quý vị ghi xuống lịch gia đình. Kính mời ÔBACE chúng ta cùng nhau giúp Giáo xứ trong những ngày này. Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.

Chương Trình Lớp Học Personal Safety Lesson (PSL) trước đây gọi là lớp Netsmartz vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm

Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp PSL trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học PSL tháng 4 được tổ chức sớm vào hôm nay:

Group 1 (Lớp 1-6): Chúa Nhật ngày 27/03/2022.

Group 2 (Lớp 7-10): Chúa Nhật ngày 27/03/2022.

Các em phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 207,120.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 195

Families not yet pledged: 227

Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 26	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Jozef Dombrowski
Sunday, 27	Fourth Sunday of Lent
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 28	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 29	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 30	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 31	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 1, April	Abstinence
6:30 pm	Đi Đàng Thánh Giá
7:00 pm	Mass
	+ Intentions of Rosary Society
Saturday, 2	St. Francis de Paola
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 3	Fifth Sunday of Lent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 20/03/2022

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 806.73
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,285.50
Online Giving (Đóng góp trên mạng 3/14 - 3/20/22)	\$ 111.24
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,203.47
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<i>Over/-Under (Thừa/-Thiếu)</i>	-\$ 296.53

“Give to everyone who begs from you.” (Mt 5:42)

“Hãy cho đi những ai van xin con”. (Mt 5:42)

READINGS WEEK OF MARCH 27, 2022

Sunday:	Jos 5:9a, 10-12/Ps 34:2-3, 4-5, 6-7 [9a]/ 2 Cor 5:17-21/Lk 15:1-3, 11-32
Monday:	Is 65:17-21/Ps 30:2 and 4, 5-6, 11-12a and 13b/Jn 4:43-54
Tuesday:	Ez 47:1-9, 12/Ps 46:2-3, 5-6, 8-9/Jn 5:1-16
Wednesday:	Is 49:8-15/Ps 145:8-9, 13cd-14, 17-18/ Jn 5:17-30
Thursday:	Ex 32:7-14/Ps 106:19-20, 21-22, 23/ Jn 5:31-47
Friday:	Wis 2:1a, 12-22/Ps 34:17-18, 19-20, 21 and 23/Jn 7:1-2, 10, 25-30
Saturday:	Jer 11:18-20/Ps 7:2-3, 9bc-10, 11-12/ Jn 7:40-53
Next Sunday:	Is 43:16-21/Ps 126:1-2, 2-3, 4-5, 6 [3]/ Phil 3:8-14/Jn 8:1-11

Dear Friends in Christ,

Today's Gospel presents to us the parable of the prodigal son. The parable has a double focus. While it is clearly about the mercy of God shows to sinners, it also contrasts God's openness to those who consider themselves faithful.

There is no question about the depraved behavior of the younger son. He abandons his father's home and even his own country, and he embarks on a life of dissipation. He associates to Gentile, a disgrace for a Jew. He reduced to feeding wine, forbidden by the law. He longs to eat what the pigs eat. Finally he acknowledging his sin and makes a U-turn.

The picture of the father is also straightforward. He initially put no obstacles in his son's path but gave him his share of the estate. He runs out to welcome this son home. He treats him as one brought back to life, giving him new clothing, sandals, and hosting a welcoming him party. He is also no less attentive to the elder son, going out to plead with him to join the celebration. This picture shatters the traditional image and offers us a different picture of fatherhood, a picture totally incomprehensible to both of the sons. The elder son strikes an interesting pose. Just as the younger son repudiated his family, so this son refuses to participate in a family affair. Unlike the dissolute one, he has always obeyed orders, has served his father like a slave, and yet he has never even received a goat with which to feast.

The image of the elder brother contrasts his loyalty with the infidelity of the younger one, Jesus is really contrasting the compassion of God with the Pharisees and scribes. Like the elder brother, they lack compassion, and they seem to resent the fact that God is merciful toward sinners who repent.

How can you hear today's readings as being addressed directly to you? When has entering someone else's experience helped you to grow in compassion?

In the midst of Lent we are given a moment for rejoicing, Laetare Sunday. All of the readings provide us with reasons for this rejoicing. The overarching theme is to prodigal goodness of God. The other readings show how needy people were showered with divine favor. However even in the midst of this rejoicing we find a challenge. We must undergo a change of heart if we want to rejoice in God.

Happy Lent!

Fr. Minh Vu

Ông Bà Anh Chị Em qui mến,

Bài Phúc âm hôm nay trình bày cho chúng ta về dụ ngôn đứa con hoang đàng. Dụ ngôn có hai điều chú ý. Trong khi cho thấy lòng thương xót của Chúa với tội nhân, dụ ngôn cũng cho thấy nét tương phản của việc Thiên Chúa mở lòng ra với những ai trung thành với Ngài.

Không có thắc mắc về hành vi trụy lạc của con thứ. Nó từ bỏ nhà Cha nó, ngay cả xóm làng, và dấn thân vào cuộc đời hư hỏng. Nó liên kết với kẻ ngoại, một thất sủng với người Do Thái. Nó hạ thấp qua việc chăn heo, bị ngăn cấm bởi lề luật. Nó ước ao ăn cái heo ăn. Sau cùng nó nhận ra tội lỗi nó và quay đầu về.

Hình ảnh người cha cũng trung thực. Ông đi trước trong việc phá những rào cản cho con ông và cho nó có phần hưởng tài sản. Ông chạy ra đón con về. Ông đối xử với con ông, mang lại cho nó sự sống, trao cho y phục mới, giày, và mở tiệc đón mừng cậu về. Ông lại ít chú ý đến người con cả, ông ra ngoài mời con vào chung vui. Hình ảnh này phá tan hình ảnh truyền thống và cho chúng ta cái nhìn khác về người cha, mà cả hai người con hoàn toàn không thể hiểu được.

Người con cả tạo nên thái độ đáng chú ý. Như người con thứ từ chối gia đình, người con cả lần này cũng từ chối tham gia vào việc gia đình. Không như người con phung phá, cậu luôn vâng lệnh, phục vụ cha như người nô lệ, và chưa bao giờ nhận được con dê để mở tiệc.

Hình ảnh người anh cả trung thành tương phản với sự bất trung của con thứ, lòng thương xót của Chúa Giêsu thực sự tương phản với những người Pharisiêu và luật sĩ. Như người anh cả, họ thiếu lòng thương xót, và dường như họ phản uất với việc Chúa xót thương với những người tội lỗi ăn năn.

Các bài đọc hôm nay nói với các bạn điều gì? Có khi nào kinh nghiệm của ai giúp lòng thương cảm bạn lớn lên?

Giữa Mùa Chay rồi, chúng ta có phút giây vui mừng, Chúa Nhật Mừng Vui hôm nay. Tất cả các bài đọc cung cấp cho chúng ta những lý do để vui mừng. Chủ đề là sự nhân lành lãng phí của Thiên Chúa. Các bài đọc khác cho thấy sự cần thiết thể nào của con người được lãnh nhận ơn huệ thần linh. Tuy nhiên, giữa những niềm vui này chúng ta cũng tìm thấy sự thách đố. Chúng ta phải trải qua sự biến đổi của tâm hồn nếu chúng ta muốn mừng vui trong Chúa.

Kính chúc vui Mùa Chay thánh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh